

ENJOY
IT'S FROM
EUROPE



تقرير خاص

دليل مستوردي التفاح من دول الاتحاد الأوروبي إلى مصر والأردن

SPECIAL REPORT

Guide for importers of apples
from the European Union
into Egypt and Jordan



بتمويل مشترك من
الاتحاد الأوروبي





Time for apples from Europe!

- 1. Chapter** – About the Time for Apples from Europe campaign
- 2. Chapter** – Apple varieties, apples popular in the region
- 3. Chapter** – Certificates and quality standards for European apples
- 4. Chapter** – Data on export from EU to Egypt and Jordan in 2018-2022
- 5. Chapter** – Production potential of the EU and Poland, harvest forecasts for 2023
- 6. Chapter** – Regulations and rules for exporting apples from the EU to Egypt and Jordan
- 7. Chapter** – Report summary
- 8. Chapter** – About ZSRP, ZSRP contact details

حان الوقت للتفاح من أوروبا !

- 1. فصل** – حول حملة حان وقت التفاح الأوروبي
- 2. فصل** – أصناف التفاح والتفاح المشهور في المنطقة
- 3. فصل** – شهادات ومعايير الجودة للتفاح الأوروبي
- 4. فصل** – بيانات تصدير الاتحاد الأوروبي إلى مصر والأردن في 2018-2022
- 5. فصل** – إمكانيات الإنتاج في الاتحاد الأوروبي وبولندا، توقعات الحصاد لعام 2023
- 6. فصل** – لوائح وقواعد تصدير التفاح من الاتحاد الأوروبي إلى مصر والأردن
- 7. فصل** – ملخص التقرير
- 8. فصل** – حول رابطة مزارعي الفاكهة بجمهورية بولندا (ZSRP)، تفاصيل الاتصال ب ZSRP

1

ABOUT THE TIME FOR APPLES FROM EUROPE CAMPAIGN

حول حملة حان وقت التفاح الأوروبي

1

Time for apples from Europe!

"Time for apples from Europe" is a three-year information and promotion campaign carried out by the Association of Polish Fruit Growers on the markets of Egypt and Jordan in 2022-2025.

The main objective of the "Time for apples from Europe" campaign is to promote EU apples and to increase public awareness of the nutritional value and nutritional benefits of apples. The campaign is to contribute to increasing the competitiveness of apples produced in Europe, which may have an impact on the development of exports of apples to other countries. By promoting local European apples, the campaign can increase the interest of foreign consumers, further contributing to increasing the demand for apples in third country markets.

In addition, the program aims to promote high standards applied in the European Union in the field of apple production methods. Continuation of the project will also allow to expand business contacts for importers from Egypt and Jordan and establish new contacts with fruit producers and exporters from the EU, including Poland.

"Time for apples from Europe" is addressed to various recipients:

- Consumers interested in healthy eating and looking for products from markets other than their own,
- Fruit importers who import apples from foreign markets,
- Retail chains and stores that are responsible for selling apples to local consumers.

حان الوقت للتفاح من أوروبا !

"حان وقت التفاح الأوروبي" هي حملة إعلانية وترويجية تستمر لمدة ثلاث سنوات تنفذها رابطة مزارعي الفاكهة بجمهورية بولندا في أسواق مصر والأردن في الفترة 2022-2025.

الهدف الرئيسي لحملة "حان وقت التفاح الأوروبي" هو الترويج لتفاح الاتحاد الأوروبي وزيادة الوعي العام حول القيمة الغذائية والفوائد الغذائية لتناول التفاح. تساهم الحملة في زيادة التنافسية للتفاح المنتج في أوروبا، مما قد يؤثر على تطوير صادرات هذه الفاكهة إلى بلدان أخرى. من خلال الترويج للتفاح الأوروبي المحلي، يمكن للحملة زيادة الاهتمام من قبل المستهلكين الأجانب، وبالتالي المساهمة في زيادة الطلب على هذه الفاكهة في أسواق البلدان الثالثة

بالإضافة إلى ذلك، يهدف البرنامج إلى الترويج للمعايير العالية المتبعة في الاتحاد الأوروبي فيما يتعلق بطرق إنتاج التفاح. ستسمح استمرارية المشروع أيضًا بتوسيع العلاقات التجارية للمستوردين في مصر والأردن وإقامة علاقات جديدة مع منتجي ومصدري الفواكه من الاتحاد الأوروبي، بما في ذلك بولندا

يستهدف "حان وقت التفاح الأوروبي" فئات مختلفة من المستهلكين

- المستهلكين المهتمين بالتغذية الصحية والبحث عن المنتجات من أسواق بديلة عن السوق المحلي،
- مستوردي الفواكه الذين يتعاملون مع استيراد التفاح من الأسواق الخارجية،
- شبكات التجارة والمتاجر المسؤولة عن بيع التفاح للمستهلكين المحليين.

2

APPLE VARIETIES, APPLES POPULAR IN THE REGION



أنصاف التفاح والتفاح المشهور في المنطقة 2

Apples are among the most consumed fruits in the world, and many different varieties are grown in Europe. Each variety is characterized by a slightly different taste, flesh and colour. Currently, more than 10,000 apple varieties are known. They differ not only in size, shape, colour, but also in their use. Some are best for eating raw, others for processing, e.g. into juice or mousse. Some varieties are sweeter, others sourer, and some are equally intense in both flavours.

Types of apples:

Dessert apples constitute one of the most popular apple categories in the world. They have a sweet taste and juiciness that are ideal for eating raw or for baking in cakes and other desserts. They are characterized by a delicate but crunchy flesh, which makes them a perfect delicacy. They can also be added to various types of fruit salads, smoothies, cocktails, oatmeal and desserts. Popular dessert apple varieties include: Gala, Jonagold and Golden Delicious.

Kitchen apples (for thermal processing) - these are apples that are characterized mainly by a sour aftertaste. Picked straight from the tree, they are not as enjoyable as sweeter varieties due to their acidity. This type of apples usually requires and is best suited for processing, e.g. into compotes, juices or mousses. Because they overcook quickly, they are ideal for baking, cooking and preserves. You can also add them to dishes that require acidification. Sour varieties are best for desserts, because then they create a perfect balance with a sweet base. They can also be used to prepare cider, a drink that has become an extremely popular alternative to beer in Europe in recent years.

Examples of sour apple varieties are: Boskoop, Idared, Gloster and Antonovka.

Table apples have the broadest use. They are universal apples that are suitable for both raw consumption and processing. They are usually less sweet than dessert apples, but sweeter than

التفاح هو واحد من أكثر الفواكه استهلاكاً في العالم، وتُزرع العديد من الأنصاف المختلفة في أوروبا. يتميز كل منها بطعم ولون مختلف قليلاً. حالياً، يُعرف أكثر من 10 آلاف صنف من التفاح. يختلفون ليس فقط في الحجم والشكل واللون، بل أيضاً في استخدامهم في المطبخ. بعضها مناسب بشكل أفضل للاستهلاك الطازج، في حين أن البعض الآخر يصلح للتحويل إلى عصير أو مهروس التفاح. بعض الأنصاف أكثر حلاوة، بينما الأخرى أكثر حموضة، وهناك أيضاً بعض الأنصاف التي تتميز بتوازن مثالي بين الحلاوة والحموضة

أنواع التفاح:

التفاح الحلو هو واحد من أكثر فئات التفاح شهرةً في العالم. إنه فاكهه ذات طعم وعصارة حلوة، والذي يصلح بشكل مثالي للأكل الطازج أو للخبز في الكعك والحلويات الأخرى. يتميز بلُب رقيق ولكن مقرمش، مما يجعله لذيذ بشكل استثنائي. يمكن أيضاً إضافته إلى مجموعة متنوعة من سلطات الفواكه، السمودي، الكوكتيلات، الشوفان والحلويات. إنه يضيف نكهة رائعة أيضاً للكعك والحلويات الأخرى. من بين الأنصاف الشهيرة للتفاح الحلو: جالا، يوناغولد وجولدن ديليشس

تفاح المطبخ (للمعالجة الحرارية) - هو تفاح يتميز بشكل أساسي بطعم حامض. يتم انتقاؤه مباشرة من الشجرة، ولا يمر عبر الحلق بسهولة مثل الأنصاف الأكثر حلاوة بسبب حموضته. عادة ما يتطلب هذا النوع من التفاح المعالجة الحرارية وهو الأنسب لهذا، على سبيل المثال في كومبوت أو عصير أو مهروس التفاح. لأنه يُطهى بشكل زائد عن الحد بسرعة، فهو مثالي للخبز والطهي والمعلبات. يمكنك أيضاً إضافته إلى الأطباق التي تتطلب التحميض. تعد الأنصاف الحامضة هي الأفضل للحلويات، لأنها تخلق توازناً مثالياً مع الكعك الحلو. يمكن أيضاً استخدامها



cooking apples. Table apples are most suitable for cakes and meats. They have a sweet and sour note and an intense sweet aroma. Popular varieties of these universal apples include: Idared, Elstar, Jonagold.

Apples are also divided according to their time of ripening, which depends on many factors, including the location, length of the vegetation period, date of beginning of vegetation, rootstock used, temperatures in a given year. It is conventionally assumed that summer varieties (Piros, Delikates and Paulared) are varieties the harvest maturity of which falls between mid-July and the end of August, autumn varieties (e.g. Champion, Lobo, Elstar) ripen in September, and winter varieties (e.g. Gala, Idared, Jonagold, Gloster) in October and November (however, winter varieties sometimes include varieties ripening in September, but are distinguished by high storage capacity (all winter).

Below are the varieties that are of particular interest to importers.

GALA – A variety cultivated all over the world. Medium-sized, oval-conical, yellow apples with abundant blurred or striped blush. The flesh is compact, firm and sweet. They work well raw as a snack, for salads, for drying. They can be kept refrigerated for several months.

GOLDEN DELICIOUS – The most widely grown apple variety. Fruits of medium size, conical, shapely, green, yellow or orange, sometimes russet, usually without blush. They are hard, firm, crispy, juicy, aromatic, sweet with a hint of acidity. They work well raw as a snack, in juices and compotes, with meats and in baked desserts. They can be kept in a cold store until the next harvest.

GLOSTER – A German variety widely grown in Europe. In Poland, they are harvested at the end of October. The fruits are large, conical, ribbed, green with a dark red blush. Their flesh is greenish-white, firm, and sour. Durable in transport with high storage capacity. They can be eaten raw, as well as used in fruit salads and cakes.

CHAMPION – A variety cultivated mainly in Poland. Medium or large fruit, spherical-conical, orange with extensive blush, crisp, juicy, aromatic. They are suitable for eating raw, as well as for purees and juices. Characterized by high storage capacity.

JONAGOLD – It is a winter variety of apples. The fruits are large or very large, with a broadly conical shape. As it matures, it changes colour from green to creamy yellow, with a reddish-orange blush. The creamy flesh is medium firm, fine-grained and brittle. The fruit is juicy and has a delicate, sweet and sour taste. They are suitable for eating raw, for baking, cooking, stewing and frying. They can be added to salads and even frozen.

MUTSU – This variety belongs to the Golden Delicious group. A very large, spherical or spherical-conical fruit, with delicate ribbing at the calyx, which may extend to the fruit, the peel is smooth, green, sometimes with a delicate blush. The flesh is

لإعداد عصير التفاح، وهو مشروب أصبح بديلاً شائعاً للغاية للبيرة في أوروبا في السنوات الأخيرة

أمثلة على أصناف التفاح الحامضة تشمل: بوسكوب، ايدارد، جلوستر وأنتونوفكا

تفاح المائدة له أوسع تطبيقات. إنه تفاح شامل يصلح على حد سواء للاستهلاك الطازج وللمعالجة. عادةً ما يكون أقل حلاوة من التفاح الحلو وأكثر حلاوة من التفاح الحامض. يناسب تفاح المائدة بشكل خاص للكعك واللحوم. لديه نكهة حلوة وحامضية وروائح حلوة مكثفة. بين الأصناف الشهيرة للتفاح الشائعة: إيداريد، إلستار، يوناغولد

يتم تقسيم التفاح أيضًا بناءً على فترة النضج، والتي تعتمد على عدة عوامل، بما في ذلك الموقع، ومدة النمو، وتاريخ بدء النمو، والجذر المستخدم، ودرجات الحرارة في العام الحالي. يُفترض عادةً أن الأصناف الصيفية (بيروس، ديليكاتيس، بولاريد) هي الأصناف التي يكون نضجها جماعياً بين منتصف يوليو ونهاية أغسطس، والأصناف الخريفية (مثل شامبيون، لوبو، إلستار) تنضج في سبتمبر، والأصناف الشتوية (مثل جالا، إيداريد، يوناغولد، غلوستر) في أكتوبر ونوفمبر (ومع ذلك تشمل الأصناف الشتوية أحياناً أصنافاً تنضج في سبتمبر، ولكنها تتميز بسعة تخزين عالية (طوال فصل الشتاء)

أدناه يوجد بعض الأصناف التي تحظى باهتمام خاص من قبل المستوردين

جالا - صنف مزروع في جميع أنحاء العالم. يتميز التفاح بحجم متوسط وشكل بيضاوي مخروطي ولون أصفر مع احمرار غزير أو خطوط. اللب متماسك ومتين وحلو المذاق. يمكن استخدامه طازج كوجبة خفيفة أو في صنع السلطات أو التجفيف. يمكن تخزينه في الثلاجة لعدة أشهر

جولدن ديليشس - وهو واحد من أكثر الأصناف شيوعاً في زراعة التفاح. تتميز الثمار بحجم متوسط، وشكل مخروطي متناسق، ولون أخضر أو أصفر أو برتقالي، وفي بعض الأحيان يكون لونها برونزياً، وعادةً ما تكون بدون حمرة. تكون الثمار صلبة، متماسكة، هشّة، غنية بالعصارة، وذات رائحة عطرية، وتتميز بالحلاوة مع قليل من الحموضة. مناسبه لتناولها كوجبة خفيفة، وتستخدم أيضاً في صنع العصائر والمربى، وتضاف إلى اللحوم والحلويات المخبوزة. يتم عرضها من التلاجات للاستخدام حتى الحصاد القادم

جلوستر - هو صنف ألماني يُزرع على نطاق واسع في أوروبا. في بولندا، يتم جمع الثمار في نهاية أكتوبر. الثمار كبيرة الحجم، مخروطية الشكل، ذات تجاعيد، خضراء مع حمرة داكنة. اللب أبيض مائل للأخضر، متماسك، حامض الطعم. يتميز بمتانتة



creamy with a greenish tinge, coarse-grained, quite firm, medium-hard to hard, juicy, acidic. Mutsu apples are recommended for preserves, apple sauces and baked desserts.

RED PINOVA – Grójec variety of apples. Fruit with a bright red blush, sweet and sour taste. They have slightly yellowish flesh. A typical dessert apple.

RED DELICIOUS – It is a large apple, completely covered with a dark red, almost purple colour. The fruit has a slightly elongated shape with five distinct humps at the calyx, making it easy to recognize. It is a crunchy, juicy and sweet apple with a characteristic aroma. The apple reaches consumption maturity from the end of September. It bears fruit abundantly and annually. Stored in a cool place, they can be eaten until November. Frost resistant.

RED JONAPRINCE – A characteristic feature of Red Jonaprince is an exceptionally deep red colour, which contributes to its extremely appetizing appearance. In addition, the fruits of this variety, due to the compact, fine-grained flesh, retain a long shelf life as well as high taste qualities.

IDARED – It is a winter variety of apples. Its fruits are medium or large, with a spherical, slightly flattened shape. The peel is smooth, strong and shiny. It is 70% red with a greenish-yellow blush. The creamy white flesh is firm, fine-grained, compact and crispy. These fruits are characterized by juiciness, slightly sour and average taste. Recommended for juices, apple sauces, baked desserts. Perfect for transportation.

Apples are imported to Egypt and Jordan for various reasons.



في النقل وقدرته العالية على الحفظ. تعتبر ثمار هذا الصنف مناسبة لتناولها طازجة، وأيضاً في صنع سلطات الفواكه والكعك

شامبيون – صنف مزروع بشكل رئيسي في بولندا. الثمار متوسطة إلى كبيرة الحجم، كروية مخروطية، بلون برتقالي إلى الأحمر، هشّة، غنية بالعصارة، ذات رائحة طيبة. تصلح للأكل الطازج، وكذلك لصنع المربى والعصائر. يتميز بقدرته الكبيرة على الحفظ

يوناجولد – هو صنف شتوي من أصناف التفاح. الثمار كبيرة إلى كبيرة جداً، ذات شكل مخروطي عريض. عندما ينضج، يتغير لونه من الأخضر إلى الأصفر الكريمي إلى برتقالية-حمراء. اللب كريمي متوسط الكثافة، ذو حبيبات صغيرة وهشّة. تتميز الثمار بالعصارة والطعم اللطيف المُحلا بلطف وحمضية خفيفة. يصلح للأكل الطازج، وللخبز والطهي والمقلي. يمكن إضافته إلى السلطات ويمكن تجميده أيضاً

موتسو – يندرج هذا الصنف ضمن مجموعة الجولدن ديليشس. الثمار كبيرة جداً، كروية أو مخروطية الشكل، مع تضليح رقيق من الخطوط حول الساق، والذي قد ينتقل إلى الثمار، القشرة ناعمة، خضراء، أحياناً مع بعض الإحمرار. اللب كريمي ذو تدرج أخضر، خشن الحبيبات، كثيف نسبياً، من متوسط إلى صلب، غني بالعصارة، حمضي. يوصى باستخدام ثمار موتسو في المعلبات، وصلصات التفاح، والحلويات المخبوزة

ريد بينوفا – هو صنف تفاح محلي جرويتسكا (من منطقة Grójec جرويتس ببولندا). الثمار بلون أحمر فاتح وطعم حلو-حمضي. لب الثمار مصفر قليلاً. يستخدم عادة كتفاح حلو

ريد ديليشس – هو تفاح كبير تماماً مغطى بلون أحمر غامق أو بنفسجي تقريباً. الثمار لديها شكل طويل قليلاً مع خمسة تجاعيد واضحة حول الساق، مما يجعلها سهلة التعرف عليها. إنها تفاحة مقرمشة وغنية بالعصارة وحلوة برائحة مميزة لهذا الصنف. يتم تحقيق النضج الاستهلاكي للتفاح حتى نهاية سبتمبر. يثمر بوفرة وبانتظام. يمكن تخزينه في مكان بارد للاستهلاك حتى نوفمبر. مقاومة للصقيع

ريد جونابرينس – ميزة فريدة لتفاح ريد جونابرينس هي التلون الأحمر العميق الاستثنائي، مما يجعله يبدو لذيذاً للغاية. بالإضافة إلى ذلك، تحتفظ ثمار هذا الصنف بجودة عالية للتناول بسبب لبها الكثيف والحبيبات الدقيقة، ولها قيمة عالية الذوق

إيدارد – هو صنف شتوي من أصناف التفاح. ثماره متوسطة إلى كبيرة الحجم، ذات شكل كروي مسطح قليلاً. القشره ناعمه وقويه ولامعه. يكون 70% منها أحمر مع لمعة أخضر-أصفر. لب الثمار أبيض كريمي متماسك، حبيباته ناعمة وكثيفة ومقرمشة. تتميز هذه الثمار بالعصارة والطعم الخفيف الحمضي. موصى بها لصنع العصائر وصلصات التفاح والحلويات المخبوزة. ممتازة للنقل



One of them is the fact that these countries have a relatively warm climate, which is not ideal to grow this fruit. In addition, both Egypt and Jordan have limited resources of water and suitable soil, which can make cultivation much more difficult. In addition, there is a high demand for apples in Egypt, and importing them allows year-round availability and a greater variety for consumers. For the Egyptians, cheap apples are of real interest. Idared is the region's most popular variety. Egyptian importers are also interested in golden apple varieties, and demand for Gala and Mutsu continues to grow. However, due to the higher price of these varieties, order volumes are still much lower. Wholesale markets are mainly supplied with Red Prince and Golden varieties as Egyptian consumers prefer red apples to those with a lighter colour.

The most popular apple varieties in Egypt are: Red Delicious, Golden Delicious, Gala, and in Jordan: Red Delicious, Golden Delicious, Granny Smith, Royal Gala.

يتم استيراد التفاح إلى مصر والأردن لأسباب متعددة. واحدة من هذه الأسباب هي حقيقة أن هذين البلدين يتمتعان بمناخ دافئ نسبيًا، وهو ليس مثاليًا لزراعة هذه الفاكهة. بالإضافة إلى ذلك، يواجه كلاً من مصر والأردن تحديات فيما يتعلق بموارد المياه المحدودة وتربة مناسبة، مما يجعل زراعة التفاح أمرًا صعبًا بشكل كبير. بالإضافة إلى ذلك، يوجد طلب كبير على التفاح في مصر، ويتيح استيرادهم توفرها طوال العام وتوفير تشكيلة أوسع من الأصناف للمستهلكين. التفاح الرخيص يحظى بإقبال حقيقي من قبل المصريين. صنف إيدارد هو الأكثر شهرة في المنطقة. تظهر شركات استيراد التفاح المصرية أيضًا اهتمامًا بالأصناف الصفراء، ويستمر الطلب على جالا وموتسو في الارتفاع باستمرار. ومع ذلك، نظرًا لارتفاع سعر هذه الأصناف، فإن حجم الطلبات لا يزال أقل بكثير. تُزود أسواق الجملة بشكل رئيسي بأصناف ريد برينس وجولدن، نظرًا لتفضيل المستهلكين المصريين للتفاح الأحمر على تلك ذات اللون الفاتح

أشهر أصناف التفاح في مصر هي: ريد ديليشس، جولدن ديليشس، جالا، وفي الأردن: ريد ديليشس، جولدن ديليشس، جرانبي سميث، روبال جالا



3

CERTIFICATES AND QUALITY STANDARDS FOR EUROPEAN APPLES

شهادات ومعايير الجودة للتفاح الأوروبي 3

Apple production in Europe complies with very strict European and global standards. Producers care about preserving traditional production methods, passed down from generation to generation, but at the same time they use modern technological solutions in the field of gardening. Regularly updated regulations on marketing standards guarantee apples of high quality and safe for consumption.

There are many certifications and quality standards for apples in Europe. The most important of them are presented below:

- GlobalGAP - an international standard that defines the requirements for agricultural production, including the cultivation of apples. This standard covers issues such as crop management, plant protection products, fertilizer use, water quality, labour protection measures, etc.
- Integrated Production – a voluntary and modern Polish national food quality system, in which technical and biological progress in cultivation, plant protection and fertilization is used in a sustainable manner, and paying particular attention to environmental protection and human health. The main objective is to efficiently, safely and cost-effectively reduce pest populations to a level where they no longer cause economic damage.
- BIO – an organic certificate, which defines the requirements for organic production. The BIO marking is used for food products, including apples. Organic farming is an agricultural production method that aims to produce high-quality food and other agricultural and aquaculture products produced using natural processes that do not pose a risk to the environment, human health, plant health or animal health and welfare.
- Zero Waste System – a modern, open system of conventional production of selected fruits of high quality, without residues of plant protection products. The purpose of this

يتوافق إنتاج التفاح في أوروبا مع المعايير الأوروبية والعالمية الصارمة للغاية. يهتم المنتجون بالحفاظ على الأساليب التقليدية للإنتاج التي تنتقل من جيل إلى جيل، وفي الوقت نفسه يستخدمون الحلول التكنولوجية الحديثة في مجال البستنة. تضمن التحديثات المنتظمة للتنظيمات المتعلقة بالمعايير التجارية للمستهلكين أن التفاح ذو جودة عالية وآمن للاستهلاك

توجد العديد من الشهادات ومعايير الجودة المتعلقة بالتفاح في أوروبا. فيما يلي أبرزها

- GlobalGAP (المعيار العالمي للممارسات الزراعية الجيدة) - هو معيار دولي يحدد متطلبات الإنتاج الزراعي، بما في ذلك زراعة التفاح. يشمل هذا المعيار مسائل مثل إدارة الزراعة، ومبيدات الحشرات، واستخدام الأسمدة، وجودة المياه، وتدابير حماية العمالة، وغيرها.
- الإنتاج المتكامل - هو نظام جودة وطني بولندي حديث وطوعي للأغذية، يستخدم التقدم التقني والبيولوجي في الزراعة وحماية النباتات والتسميد بشكل متوازن، ويولي اهتمامًا خاصًا لحماية البيئة وصحة الإنسان. الهدف الرئيسي هو تقليل أعداد الآفات بشكل فعال وآمن وفعال من حيث التكلفة إلى مستوى لا يسبب أضرارًا اقتصادية.
- BIO - شهادة عضوية تحدد متطلبات الإنتاج العضوي. تُستخدم علامة BIO للمنتجات الغذائية، بما في ذلك التفاح. الزراعة العضوية هي طريقة للإنتاج الزراعي تهدف إلى إنتاج أغذية عالية الجودة ومنتجات زراعية أخرى ومنتجات الاستزراع المائي باستخدام العمليات الطبيعية التي لا تشكل تهديدًا للبيئة وصحة الإنسان وصحة النباتات وصحة ورفاهية الحيوانات.



production method is to ensure the health safety of fruit intended for direct consumption or further processing. Fruits are produced using biological methods, with minimal use of chemicals, rational use of mineral fertilizers - supplementing nutrients with organic fertilizers.

- QS – a German food quality system. This certificate is issued for food products, including apples, that meet specific requirements for production, distribution and sale.
- IFS – an international food safety standard. This certificate covers the requirements for the production, distribution and sale of food, including apples. This standard defines, among others: requirements for quality control, hygiene, occupational safety, environment and management.
- ISO 22000 – an international standard for food safety. This standard specifies the requirements for food safety management systems that aim to ensure food safety and reduce the risks associated with the production, distribution and sale of food.
- IGP (Indicazione Geografica Protetta) - Protected Geographical Indication, also for agricultural and food products. This marking is awarded to products that come from a specific region and are characterized by a specific quality or characteristics related to the place of origin. In the case of apples, there are e.g. IGP for apples from the Carinthia region in Austria, or IGP for apples from the Limanowa region in Poland.
- UNECE - standards developed by the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) to facilitate international trade. These standards define the quality and packaging requirements for different varieties of apples, including, but not limited to: requirements regarding size, colour, taste, consistency, as well as packaging and labelling requirements.

The above certificates and standards are voluntary, but many companies and apple producers decide to use them to ensure high quality of products and safety for consumers.

- نظام صفر بقايا - نظام حديث ومفتوح لإنتاج محدد من الفواكه ذات جودة مضمونة عالية بدون بقايا مبيدات حشرية. الهدف من هذه الطريقة الإنتاجية هو ضمان سلامة الفواكه المخصصة للاستهلاك المباشر أو لمزيد من المعالجة. يتم إنتاج الفواكه باستخدام الطرق البيولوجية والاعتماد الأدي على المواد الكيميائية واستخدام الأسمدة المعدنية بشكل متزن - عن طريق إضافة المغذيات العضوية.
 - QS - نظام جودة ألماني للأغذية. يتم منح هذه الشهادة للمنتجات الغذائية، بما في ذلك التفاح، التي تفي بمتطلبات محددة للإنتاج والتوزيع والبيع.
 - IFS - المعيار الدولي لسلامة الأغذية. تغطي هذه الشهادة متطلبات إنتاج وتوزيع وبيع الأغذية، بما في ذلك التفاح. يحدد هذا المعيار من بين أمور أخرى متطلبات مراقبة الجودة والنظافة وسلامة العمل والبيئة والإدارة، وغيرها.
 - ISO 22000 - المعيار الدولي لسلامة الأغذية. يحدد هذا المعيار متطلبات لأنظمة إدارة سلامة الأغذية التي تهدف إلى ضمان سلامة الأغذية وتقليل المخاطر المتعلقة بإنتاج وتوزيع وبيع الأغذية.
 - IGP (Indicazione Geografica Protetta) - تسمية المؤشر الجغرافي المحمي، وهي تسمية تنطبق أيضًا على المنتجات الزراعية والغذائية. تُمنح هذه التسمية للمنتجات التي تأتي من منطقة محددة وتتميز بجودة محددة أو سمات تتعلق بمكان المنشأ. بالنسبة للتفاح، هناك على سبيل المثال IGP للتفاح من منطقة كارينثيا في النمسا، أو IGP للتفاح من منطقة ليمانوفا في بولندا.
 - UNECE - هي معايير وضعتها اللجنة الاقتصادية لأوروبا في الأمم المتحدة (UNECE) لتسهيل التجارة الدولية. تحدد هذه المعايير متطلبات الجودة والتعبئة والتغليف لمختلف أصناف التفاح، بما في ذلك متطلبات الحجم واللون والطعم والقوام، ومتطلبات التغليف والتسمية.
- تلك الشهادات والمعايير المذكورة اختيارية، ومع ذلك، العديد من الشركات ومنتجي التفاح يقررون تطبيقها لضمان جودة عالية للمنتجات وسلامة المستهلكين

4

DATA ON EXPORT FROM EU TO EGYPT AND JORDAN IN 2018-2022

بيانات تصدير الاتحاد الأوروبي إلى مصر والأردن في 2022-2018

4

Value and quantity of apple exports (CN 080810)
from the European Union to Egypt in 2018-2022¹:

قيمة وكمية صادرات التفاح (CN 080810) من الاتحاد
الأوروبي إلى مصر في 2022-2018¹:

Trade Statistics (Export)										
Product: 080810										
Years: 2018, 2019, 2020, 2021, 2022										
Indicators	Export value (EURO)					Export volume (Kg)				
	2018	2019	2020	2021	2022	2018	2019	2020	2021	2022
Poland	20,749,345	47,430,017	35,121,278	67,868,494	36,744,014	65,263,488	128,533,466	74,629,513	154,169,170	95,942,713
Italy	23,758,999	50,839,665	73,966,962	70,048,385	47,075,379	38,495,784	93,030,463	101,612,858	93,134,267	71,242,561
Greece	15,813,728	24,787,903	22,504,509	25,597,377	11,889,919	37,967,940	57,908,037	47,749,011	52,648,304	46,682,796
Austria	1,855,023	3,038,614	2,482,594	4,180,284	946,037	2,430,054	4,345,696	3,003,636	4,855,284	1,382,846
Hungary	315,870	359,627	404,388	1,003,964	686,686	484,033	599,472	674,856	1,583,885	1,131,348
Slovenia	1,930,823	1,995,931	651,744	889,526	225,781	3,823,920	4,756,393	1,032,042	1,455,093	1,031,398
France	1,565,009	1,597,329	3,371,866	145,755	172,334	2,039,609	2,596,068	5,040,624	162,545	337,176
Portugal	275,397	-	331,953	89,698	67,402	336,104	-	584,724	148,176	105,840
Croatia	581,010	527,722	440,372	232,145	33,728	1,210,104	1,086,238	868,168	467,568	78,624
Spain	275,854	805,639	1,054,204	175,983	37,922	316,449	1,007,442	1,397,717	179,403	60,480
Germany	-	551,000	280,600	-	-	-	817,816	379,344	-	-
Belgium	-	225,410	73,100	15,549	-	-	406,380	116,532	17,576	-
Netherlands	-	83,905	-	-	-	-	155,381	-	-	-
Bulgaria	-	43,501	-	-	-	-	131,823	-	-	-
Ireland	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Slovakia	43,882	-	-	-	-	58,968	-	-	-	-
Eu27	67,164,940	132,286,263	140,683,570	170,247,160	97,879,202	152,426,453	295,374,675	237,089,025	308,821,271	217,995,782

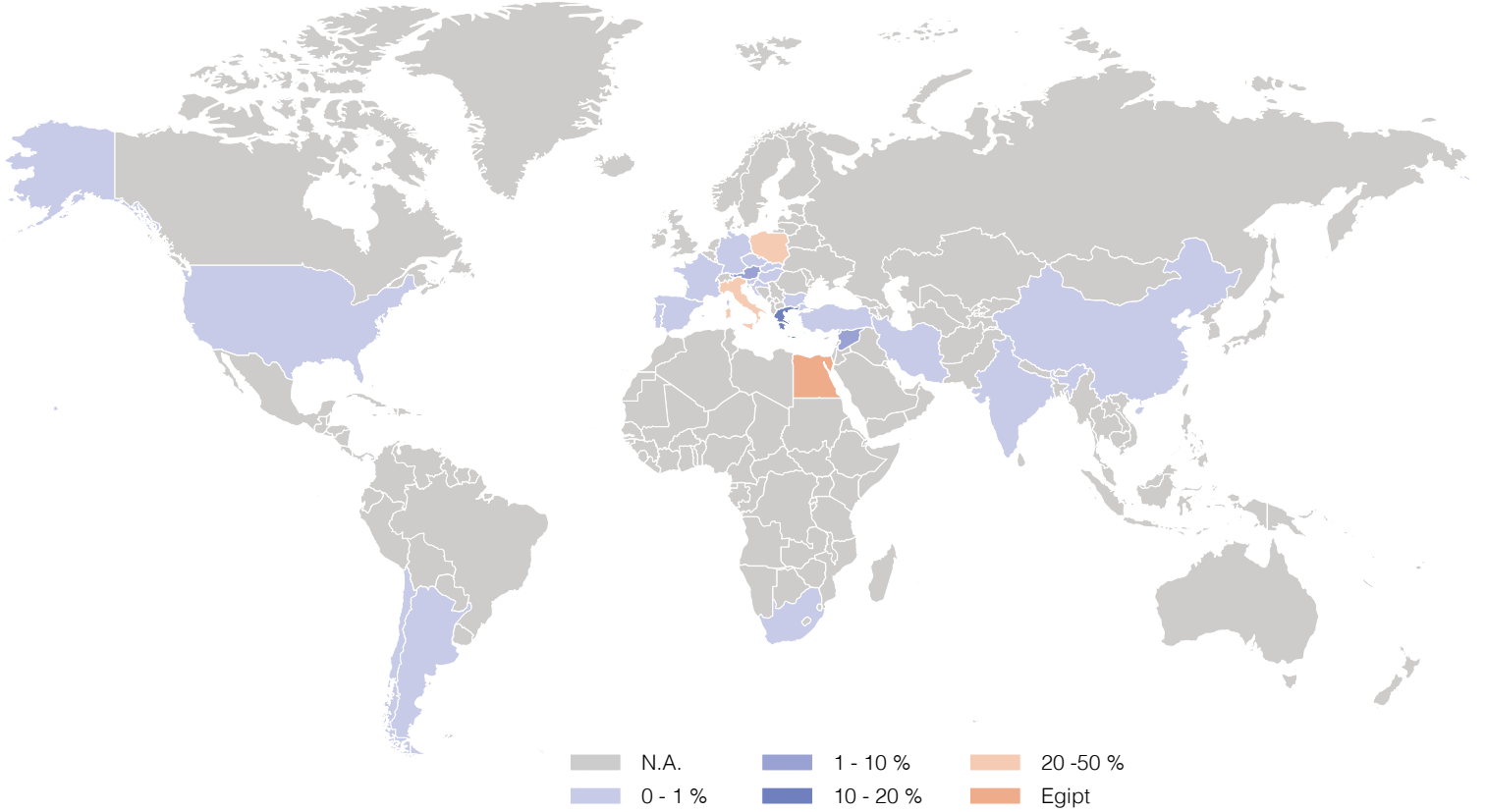
¹ <https://trade.ec.europa.eu/access-to-markets/en/statistics>

¹ <https://trade.ec.europa.eu/access-to-markets/en/statistics>



List of sourcing markets for fresh apples, pears and quinces imported by Egypt in 2021²:

قائمة أسواق التوريد للتفاح الطازج والكمثرى والسفرجل التي استوردتها مصر عام 2021²



Apples are supplied to Egypt by several countries, and European exporters account for more than half of imports by value. In 2021, the leader was Poland, whose fruit exports to Egypt amounted to USD 127,862 (or 36.3% of total fruit imports by value), followed by Italy (24%), and Greece (14%). In 2021, Polish, Italian and Greek producers were significant exporters of apples, competing with Lebanese and Syrian companies that offer apples at a more competitive price.

يتم توريد التفاح إلى مصر من قبل عدة دول، وتتحمل الشركات المصدرة الأوروبية أكثر من نصف الواردات من حيث القيمة. وفي عام 2021، كانت بولندا هي الرائدة، حيث بلغت صادرات الفواكه إلى مصر 127 862 دولار أمريكي (أي 36,3% من إجمالي واردات الفواكه من حيث القيمة)، تليها إيطاليا (24%) واليونان (14%). وفي عام 2021، كان المنتجون البولنديون والإيطاليون واليونانيون من المصدرين البارزين للتفاح، يتنافسون مع الشركات اللبنانية والسورية التي تقدم التفاح بسعر أكثر تنافسية

² <https://www.trademap.org/>

² <https://www.trademap.org/>



List of sourcing markets for Egypt imports in 2021				
Products: 0808 apples, pears, quinces, fresh				
Indicators	Import value in 2021 (thousand USD)	Share in Egypt's imports (%)	Import volume in 2021	Increase in the value of imports between 2017-2021 (%)
Poland	127,862	36.3	103,318	36
Italy	85,173	24.2	68,822	17
Greece	50,024	14.2	40,421	7
NES*	33,406	9.5	26,991	-
Lebanon	31,151	8.9	25,152	-6
Syrian Arab Republic	8,793	2.5	7,101	-29
Austria	4,346	1.2	3,512	55
World	351,935	100	284,329	13

**("not otherwise specified)" applies in the case of low value transactions and where the reporting country did not know the partner designation or where an error was made in assigning the partners.

* (غير مدرج في مكان آخر) "يستخدم في حالات الصفقات ذات القيمة المنخفضة أو عندما لا يكون لدى البلد المُبلِّغ معرفة بتعيين الشريك أو في حالة وجود خطأ في تعيين الشركاء"

Value and quantity of apple exports (CN 080810) from the European Union to Jordan in 2018-2022³:

قيمة وكمية صادرات التفاح (CN 080810) من الاتحاد الأوروبي إلى الأردن في 2022-2018³

Trade Statistics (Export)										
Product: 080810										
Years: 2018, 2019, 2020, 2021, 2022										
Indicators	Export value (EURO)					Export volume (Kg)				
	2018	2019	2020	2021	2022	2018	2019	2020	2021	2022
Poland	8,111,015	9,267,262	9,451,747	7,861,498	5,599,749	19,278,808	24,229,350	17,887,851	16,113,499	11,607,918
Italy	8,081,443	11,599,948	8,398,671	7,094,930	8,336,059	10,240,248	17,854,997	10,617,078	8,349,357	9,702,712
Greece	3,565,413	2,692,185	3,741,442	3,573,933	2,823,048	6,566,633	4,862,182	6,300,916	5,841,568	4,815,845
Austria	109,048	121,583	79,744	467,961	520,718	106,214	161,662	83,258	520,667	641,920
France	82,031	63,322	38,331	-	39,940	83,263	83,664	42,336	-	42,048
Portugal	7,593	181,128	419,124	-	23,806	8,668	328,398	687,588	-	21,840
Spain	-	63,840	118,878	-	15,331	-	38,766	144,282	-	21,168
Netherlands	-	25	-	-	429	-	20	-	-	373
Croatia	-	-	14,091	62,380	-	-	-	16,380	72,715	-
Hungary	-	23,949	14,578	-	-	-	38,076	19,656	-	-
Slovakia	81,104	-	-	-	-	125,280	-	-	-	-
Slovenia	174,122	173,294	29,666	47,368	-	354,696	369,176	58,968	79,434	-
EU27	20,211,769	24,186,536	22,306,272	19,108,070	17,359,080	36,763,810	47,966,291	35,858,313	30,977,240	26,853,824

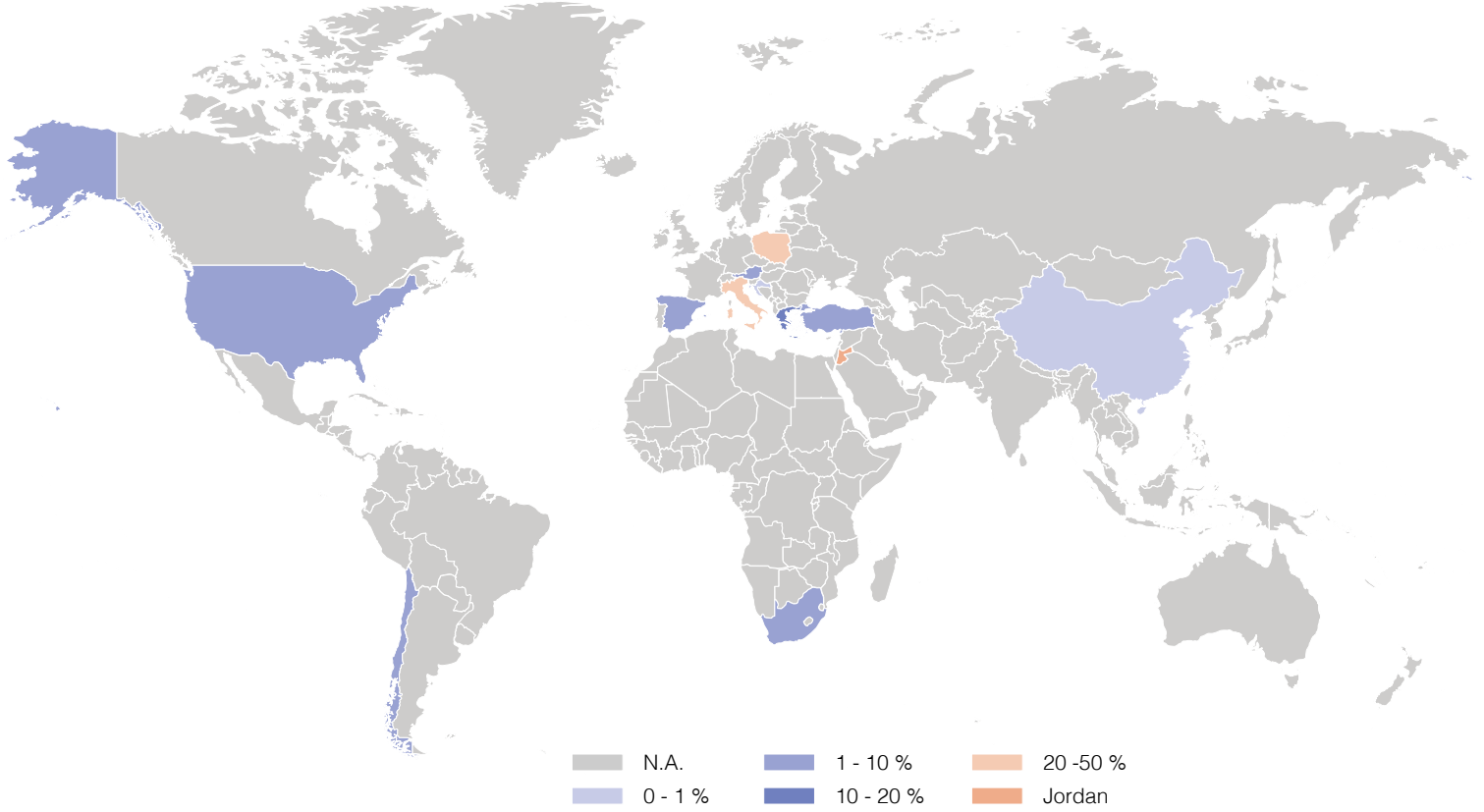
³ <https://trade.ec.europa.eu/access-to-markets/en/statistics>

³ <https://trade.ec.europa.eu/access-to-markets/en/statistics>



List of sourcing markets for fresh apples, pears and quinces imported by Jordan in 2021⁴:

قائمة أسواق التوريد للتفاح والكمثرى والسفرجل التي استوردتها الأردن عام 2021⁴



Apples are supplied to Jordan by several countries, and European exporters, as in the case of Egypt, account for more than half of the imports by value. In 2021, Poland was the leader, with fruit exports to Jordan amounting to 16 million tons (or 34% of total fruit imports by value), followed by Italy (30.6%) and Greece (19.1%).

يتم توريد التفاح إلى الأردن من قبل عدة بلدان، وتتولى الشركات المصدرة الأوروبية، كما هو الحال في حالة مصر، أكثر من نصف قيمة الواردات. في عام 2021، كانت بولندا هي الرائدة، حيث بلغت صادراتها من الفواكه إلى الأردن 16 مليون طن (أي 34% من إجمالي واردات الفواكه من حيث القيمة)، تليها إيطاليا (30,6%) واليونان (19,1%).

Fruit trees cover almost 1.3 million hectares of land in the Eu-

⁴ <https://www.trademap.org/>

⁴ <https://www.trademap.org/>



List of sourcing markets for Egypt imports in 2021				
Products: 0808 apples, pears, quinces, fresh				
Indicators	Import value in 2021 (thousand USD)	Share in Egypt's imports (%)	Import volume in 2021	Increase in the value of imports between 2017-2021 (%)
Poland	9,453	34	16,114	18
Italy	8,509	30.6	8,435	-14
Greece	5,305	19.1	7,056	2
United States of America	1,303	4.7	1,172	-4
Turkey	703	2.5	1,992	-13
Spain	680	2.5	430	-19
Chile	664	2.4	571	13
Austria	554	2	521	60
South Africa	390	1.4	434	-19
China	82	0.3	69	-
Croatia	74	0.3	73	45
Total	27,791	100	36,906	-4



5

PRODUCTION POTENTIAL OF THE EU AND POLAND, HARVEST FORECASTS FOR 2023

إمكانات الإنتاج في الاتحاد الأوروبي وبولندا، توقعات الحصاد لعام 2023

5

European Union. More than 1/3 of this surface area is covered by apple orchards (480,000 ha). Poland, together with Spain and Italy, is one of the three countries where 2/3 of the total area of fruit plantations in the EU is concentrated.

تغطي أشجار الفاكهة ما يقرب من 1,3 مليون هكتار من الأراضي في الاتحاد الأوروبي. أكثر من ثلث هذا العدد تغطيها بساتين التفاح (480 000 هكتار). تولندا بالإضافة إلى إسبانيا وإيطاليا تعد من بين البلدان الثلاثة التي يتركز فيها ثلثا المساحة الإجمالية لمزارع الفاكهة في الاتحاد الأوروبي

Area of apple orchards in selected countries of the European Union⁵

مساحة بساتين التفاح في دول مختارة من الاتحاد الأوروبي⁵

Apple cultivation area in EU standard humidity (1,000 ha)									
Time range	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022
Poland	163.10	180.40	164.76	162.53	166.15	155.62	152.60	161.90	151.90
France	50.17	49.65	49.65	50.31	50.54	50.37	50.15	54.21	54.02
Italy	52.00	52.16	56.16	57.26	57.44	55.00	54.91	54.47	53.73
Romania	56.13	55.88	55.53	55.60	53.94	52.74	52.34	53.82	53.42
Germany	31.74	31.74	31.74	33.98	33.98	33.98	33.98	33.98	33.11
Spain	30.73	30.72	30.87	30.55	29.93	29.64	29.49	29.45	29.25
Serbia	23.74	23.74	23.74	25.13	25.92	26.10	26.40	27.03	27.25
Hungary	33.26	32.80	32.49	32.17	31.84	30.97	25.97	25.02	23.80
Greece	12.26	11.85	10.04	9.60	10.35	9.82	14.38	10.25	14.39
Portugal	13.85	14.01	14.16	13.85	13.61	14.31	14.31	13.92	13.92
Lithuania	11.27	10.68	9.70	9.82	10.13	10.18	10.50	10.17	9.88
Czechia	8.96	8.31	7.49	7.35	7.25	7.32	7.19	7.11	7.01
Austria	6.76	6.62	6.67	6.67	6.74	6.59	6.43	6.35	6.30
Netherlands	7.85	7.60	7.30	7.00	6.60	6.42	6.20	5.97	5.90
Belgium	7.07	6.87	6.49	6.16	5.99	5.79	5.48	5.35	5.23

⁵ Crop production in EU standard humidity (area) - Eurostat

Crop production in EU standard humidity (area) - Eurostat ⁵



Apple production in selected European Union countries⁶

إنتاج التفاح في دول مختارة من الاتحاد الأوروبي⁶

The European Union is one of the world's largest producers of apples. In 2022, apple production amounted to approximately 12.4 million tons, which is similar to the previous year and 2.5% higher than the five-year average. Poland is the main producer of apples in the European Union, its production in 2022 reached 4.2 million tons, which means an increase of 5% compared to the previous year.

يعد الاتحاد الأوروبي أحد أكبر منتجي التفاح في العالم. في عام 2022، بلغ إنتاج التفاح حوالي 12,4 مليون طن، وهو ما يماثل العام السابق وأعلى بنسبة 2,5% من متوسط الخمس سنوات. بولندا هي المنتج الرئيسي للتفاح في الاتحاد الأوروبي، وصل إنتاجها في عام 2022 إلى 4,2 مليون طن، ما يعني زيادة بنسبة 5% مقارنة بالعام السابق.

Apple cultivation area in EU standard humidity (1,000 ha)									
Time range	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022
Poland	3,195.30	3,168.80	3,604.27	2,441.39	3,999.52	3,080.60	3,555.20	4,067.40	4,264.70
Italy	2,473.61	2,487.95	2,455.62	1,912.27	2,466.99	2,303.69	2,462.44	2,211.74	2,256.24
France	1,847.55	1,968.19	1,806.94	1,723.12	1,740.35	1,753.50	1,619.88	1,633.08	1,785.81
Germany	1,115.90	973.46	1,032.91	596.67	1,198.52	991.45	1,023.32	1,004.63	1,070.98
Spain	620.82	598.21	621.16	587.03	562.96	638.84	522.10	615.83	496.35
Serbia	336.31	355.66	328.37	378.64	460.40	499.60	489.40	513.24	486.21
Romania	502.44	465.47	456.90	339.57	634.77	492.70	537.47	593.70	480.70
Hungary	779.85	511.46	497.11	473.66	678.78	498.33	398.71	514.52	313.42
Greece	282.45	293.57	293.29	282.29	285.81	277.11	303.58	281.59	300.03
Portugal	273.72	324.99	254.32	329.37	263.96	370.71	286.08	368.23	295.01
Austria	310.34	287.60	101.67	185.24	387.95	239.21	258.22	206.29	260.61
Belgium	318.44	284.94	233.72	87.80	231.30	241.86	168.03	249.74	238.60
Netherlands	353.00	335.90	317.40	227.00	269.10	273.00	220.00	245.00	236.00
North Macedonia	95.68	136.93	101.09	43.37	140.30	88.70	105.79	92.86	164.53
Czechia	128.29	155.36	125.00	105.28	151.53	99.50	115.59	114.96	131.35
Lithuania	51.97	64.97	57.52	73.36	80.68	32.07	51.88	36.44	51.42
Slovenia	71.03	83.86	42.74	13.61	86.59	54.27	66.12	23.01	48.84
Croatia	96.70	96.18	44.18	55.79	90.25	68.35	63.61	59.69	46.82
Bulgaria	54.50	58.42	44.76	44.93	50.30	43.62	37.87	44.03	46.40
Denmark	35.37	35.65	28.70	20.50	32.65	25.21	40.02	30.56	41.03
Sweden	24.58	25.35	26.82	22.13	30.61	22.21	29.36	32.23	31.54
Slovakia	48.49	46.25	20.72	32.48	43.93	35.19	28.43	29.59	31.07
Ireland	19.62	18.79	21.81	21.37	20.14	19.88	19.47	15.86	18.40
Latvia	9.60	7.80	9.80	7.50	13.90	10.39	13.90	8.20	10.04
Finland	5.34	6.03	6.40	6.76	7.20	8.09	7.17	7.89	7.89
Estonia	1.20	1.60	2.77	0.96	1.64	1.85	1.26	1.97	3.29
Cyprus	4.85	4.88	4.20	3.79	1.91	1.84	2.67	2.65	2.80
Luxembourg	2.62	2.42	1.51	0.98	2.08	1.93	1.38	1.01	1.38
Malta	0.04	0.03	0.02	0.02	0.02	0.01	0.01	0.01	0.01
EU27	12,627.62	12,308.11	12,112.22	9,594.86	13,333.43	11,585.41	11,833.75	12,399.81	12,470.73

⁶ Crop production in EU standard humidity (harvested production) - Eurostat

Crop production in EU standard humidity (harvested production) - Eurostat ⁶



In 2022, four countries (Poland, Italy, France, Germany) with the leading positions in apple production produced a total of 9.4 million tons, which is 75% of the total production in the European Union.

The forecasts for apple production in Europe for 2023 are promising. According to industry experts, apple production in the European Union has a chance to exceed 13 million tons. Everything indicates that Poland will remain the main producer of apples in the EU. Nevertheless, it should be remembered that orchard production is susceptible to many factors, such as climate variability, economic situation, electricity costs, which can significantly affect production and market prices. Despite this, optimistic trends are shown for 2023/24, which gives hope for good results for the apple production sector in Europe.

في عام 2022، أنتجت الدول الأربع (بولندا، إيطاليا، فرنسا، ألمانيا) التي تحتل المراكز الرائدة في إنتاج التفاح ما مجموعه 9,4 مليون طن، وهو ما يمثل 75% من إجمالي الإنتاج في الاتحاد الأوروبي

توقعات إنتاج التفاح في أوروبا لعام 2023 واعدة. وفقاً لخبراء الصناعة، فإن إنتاج التفاح في الاتحاد الأوروبي لديه فرصة لتجاوز 13 مليون طن. كل شيء يشير إلى أن بولندا ستظل المنتج الرئيسي للتفاح في الاتحاد الأوروبي. ومع ذلك، يجب أن نتذكر أن إنتاج الفاكهة عرضة للعديد من العوامل، مثل تقلب المناخ، والوضع الاقتصادي، وتكاليف الكهرباء التي يمكن أن تؤثر بشكل كبير على أسعار الإنتاج والسوق. ومع ذلك، تظهر اتجاهات متفائلة لعام 2023/24، مما يعطي الأمل في تحقيق نتائج جيدة لقطاع إنتاج التفاح في أوروبا



6

REGULATIONS AND RULES FOR EXPORTING APPLES FROM THE EU TO EGYPT AND JORDAN

6 لوائح وقواعد تصدير التفاح من الاتحاد الأوروبي إلى مصر والأردن

Export to Egypt

The free trade agreement between the European Union and Egypt, regulating trade relations in the field of agriculture, was introduced on 1 January 2004⁷. In October 2008, an additional agreement was signed which introduced further liberalization of trade in agricultural products, and fish and fishery products. Under these agreements, most agricultural products exported from the EU to Egypt benefit from duty-free access to the market there. Almost all agricultural products exported from Egypt to the EU also benefit from full liberalisation, with the exception of the most sensitive goods (tomatoes, cucumbers, artichokes, courgettes, table grapes, garlic, strawberries, rice, sugar and processed products with high sugar content).

The European Union is a net exporter of agricultural products to Egypt, including wheat, fruit and powdered milk. On the other hand, mainly fruit and vegetables are imported to the EU, constituting about 75% of total imports. In Egypt, apples are the second most important imported agricultural commodity, after wheat.

European companies that plan to export food and beverages to Egypt must comply with applicable standards. Verification of compliance with these standards is carried out by the General Organization for Export and Import Control (GOEIC), an institution related to the Ministry of Trade and Industry⁸.

The Ministry of Finance of Egypt has published Decree 38/2021, which introduces pre-shipment registration - Advanced Cargo Information (ACI) - to the new one-stop-shop system. This system is aimed at modernizing and automating customs administration, simplifying procedures and shortening the clearance time. According to the decree issued on February 1, 2021, documentation of shipments for Egyptian agencies at ports of entry

التصدير إلى مصر

الاتفاق التجاري الحر بين الاتحاد الأوروبي ومصر، الذي ينظم العلاقات التجارية في قطاع الزراعة، تم تنفيذه في 1 يناير 2004⁷. في أكتوبر 2008، تم توقيع اتفاقية إضافية تمكن من مزيد من تحرير التجارة في المنتجات الزراعية والأسماك ومنتجات الصيد البحري. ووفقاً لهذه الاتفاقيات، تتمتع معظم المنتجات الزراعية المصدرة من الاتحاد الأوروبي إلى مصر بوصول خالٍ من الرسوم إلى سوق مصر. وتتمتع جميع المنتجات الزراعية المصدرة من مصر إلى الاتحاد الأوروبي بتحرير تام، باستثناء المنتجات الأكثر حساسية مثل (الطماطم والخيار والخرشوف والكوسة وعنب المائدة والثوم والفراولة والأرز والسكر والمنتجات المصنعة التي تحتوي على نسبة عالية من السكر)

الاتحاد الأوروبي هو مصدر صافي للمنتجات الزراعية إلى مصر، بما في ذلك القمح والفاكهة والحليب المجفف. بينما يتم استيراد الفواكه والخضروات بشكل رئيسي من مصر إلى الاتحاد الأوروبي، وتشكل حوالي 75% من إجمالي الواردات. وفي مصر، يحتل التفاح المرتبة الثانية بين السلع الزراعية المستوردة الرئيسية، بعد القمح

يجب على الشركات الأوروبية التي تخطط لتصدير الأغذية والمشروبات إلى مصر الامتثال للمعايير السارية. يتم إجراء التحقق من التوافق مع هذه المعايير بواسطة الهيئة العامة لمراقبة الاستيراد والتصدير (GOEIC)، وهي جهة مرتبطة بوزارة التجارة والصناعة⁸.

أصدرت وزارة المالية المصرية المرسوم رقم 2021/38 الذي يُدخل تسجيل المعلومات المسبقة عن الشحنات - Advanced

⁷ https://eur-lex.europa.eu/resource.html?uri=cellar:25b79672-9b0c-4d7b-9eda-b864599aee2f.0006.01/DOC_2&format=PDF

⁸ <https://www.goEIC.gov.eg/en/site/index>

⁷ https://eur-lex.europa.eu/resource.html?uri=cellar:25b79672-9b0c-4d7b-9eda-b864599aee2f.0006.01/DOC_2&format=PDF

⁸ <https://www.goEIC.gov.eg/en/site/index>



must be submitted through the one-stop-shop system (called "Nafeza") 48 hours before the shipment arrives. The one-stop-shop is managed by Misr Technology Services (MTS)⁹.

Export to Jordan

The EU and Jordan regulate their agricultural trade relations through the EU-Jordan Cooperation Agreement, which was signed on 24 November 1997 and entered into force on 1 May 2002. In 2005, the agreement was amended to further liberalize agricultural products and processed agricultural products, applicable from 1 January 2006. This arrangement is asymmetric and provides for a high level of liberalization with only a few exceptions.

Since 2010, with the final phase of the liberalization provisions, agricultural products, with the exception of cut flowers and virgin olive oil from Jordan, have entered the EU duty-free and quota-free. Products such as fresh apples also benefit from a 0% tax rate on exports from the EU to Jordan. On the other hand, the products most frequently imported from Jordan are cigars, cigarettes, vegetables and processed fruit and vegetables. It is worth noting that Jordan is 98% dependent on food imports, with fresh apples being the third of the top 10 products with the highest increase in imports to Jordan (after rice and nuts).

Jordan has introduced many trade liberalization reforms in recent years and the government is now focusing on improving the country's investment and trade climate. Nevertheless, it is important for importers to note that import licenses are still required, which are usually issued by the Department of Industry, Trade and Supply.

Items that do not require an import license may, however, require prior authorization from the relevant government depart-

⁹ <https://www.nafeza.gov.eg/en/site/aci-info>

Cargo Information (ACI) - إلى نظام نافذة واحدة جديد. يهدف هذا النظام إلى تحديث وتأثير إدارة الجمارك وتبسيط الإجراءات وتقليص وقت التخليص. ووفقًا للمرسوم الصادر في 1 فبراير 2021، يجب تقديم وثائق الشحنات للوكالات المصرية في الموانئ الداخلة من خلال نظام نافذة واحدة (المعروف بـ "نافذة") قبل وصول الشحنة بمدة 48 ساعة. يدير نظام نافذة واحدة شركة . Misr Technology Services (MTS)⁹

التصدير إلى الأردن

ينظم الاتحاد الأوروبي والأردن علاقتهما التجارية في مجال الزراعة من خلال اتفاقية التعاون بين الاتحاد الأوروبي والأردن، التي تم توقيعها في 24 نوفمبر 1997 وتعمل اعتبارًا من 1 مايو 2002. في عام 2005، تم إجراء تعديلات على الاتفاقية تدعم المزيد من التحرر التجاري في المنتجات الزراعية والمنتجات الزراعية المصنعة، وتعمل هذه التعديلات اعتبارًا من 1 يناير 2006. يتميز هذا الاتفاق بطابعه غير المتماثل ويتضمن مستوى عالٍ من التحرر التجاري مع بعض الاستثناءات القليلة

منذ عام 2010، مع المرحلة الأخيرة من تنفيذ أحكام التحرير التجاري، يتم استيراد المنتجات الزراعية من الأردن إلى الاتحاد الأوروبي دون فرض رسوم جمركية أو قيود كمية، باستثناء الزهور المقطوعة وزيت زيتون البكر من العصرة الأولى. تتمتع المنتجات مثل التفاح الطازج أيضًا بنسبة 0% في ضريبة الصادرات من الاتحاد الأوروبي إلى الأردن. المنتجات التي يتم استيرادها في أغلب الأحيان من الأردن هي السجائر، الخضروات، والفواكه والخضروات المعلبة. يجدر بالذكر أن الأردن يعتمد بنسبة 98% على استيراد الغذاء، والتفاح الطازج هو ثالث أكبر منتج بين عشرة منتجات تشهد أعلى نمو في واردات الأردن (بعد الأرز والمكسرات)

خلال السنوات الأخيرة، قامت الأردن بتنفيذ العديد من الإصلاحات المتعلقة بتحرير التجارة، وحاليًا تركز الحكومة على تحسين مناخ الاستثمار والتجارة في البلاد. ومع ذلك، فإنه من المهم أن يضع المستوردون في اعتبارهم أن التراخيص للاستيراد لا تزال مطلوبة، والتي عادة ما تصدرها وزارة الصناعة والتجارة والتموين

قد تتطلب بعض المواد التي لا تتطلب ترخيص استيراد موافقة مسبقة من الوزارة الحكومية المناسبة. يتم إجراء فحص عشوائي لجميع المنتجات الزراعية أو الغذائية المستوردة واختبارها للتحقق من صلاحيتها للاستهلاك البشري. في الواقع، يتم التحكم في معظم المنتجات الغذائية الجاهزة والمختلطة على الحدود. يحق للمؤسسة العامة للغذاء والدواء الأردنية (JFDA) إجراء تفتيش على المنتجات الغذائية على مستوى التوزيع بالتجزئة والجملة. إذا لم يتوافق المنتج مع المتطلبات التقنية أو اعتبر غير صالح للاستهلاك البشري، فإنه يتم إزالته من قنوات التوزيع وإتلافه

⁹ <https://www.nafeza.gov.eg/en/site/aci-info>





ment. Any imported agricultural or food products are randomly inspected and tested for human consumption. In practice, virtually all prepared and mixed food products are inspected at the border. The Jordanian Food and Drug Administration (JFDA) is authorized to inspect food products at the retail and wholesale distribution levels. If a product does not meet the technical requirements or is deemed unfit for human consumption, it is removed from distribution channels and destroyed.

The Jordan Standards and Meteorology Organization (JSMO) is responsible for regulating food additives in Jordan. Acceptable additives and their concentrations are approved by the Codex Alimentarius Commission. The technical standards for food contain detailed lists of food additives and their permitted levels of use. Refer to these standards to ensure additives are allowed.

To import goods into Jordan, both Jordanian and foreign traders must obtain an importer's card from the Ministry of Industry, Trade and Supply or pay a customs bond of five percent of the value of the imported goods. To facilitate the customs procedure, importers can use the Integrated Customs Tariff System (CITS), which allows them to check customs tariffs, import conditions, trade agreements, regulations and other requirements. For more detailed information on customs procedures in Jordan, visit the Jordanian Customs website.

مؤسسة المواصفات و المقاييس الأردنية (JSMO) مسؤولة عن تنظيم مواد الغذاء المضافة في الأردن. يتم الموافقة على المواد المسموح بها وتراكيدها من قبل هيئة الدستور الغذائي. تحتوي المعايير الفنية للأغذية على قوائم مفصلة للمواد الغذائية المضافة ومستويات استخدامها المسموح بها. للتأكد من أن جميع المواد المضافة مسموح بها، يجب الاطلاع على هذه المعايير

لاستيراد البضائع إلى الأردن، يجب على الشركات التجارية المحلية والأجنبية الحصول على بطاقة المستورد من وزارة الصناعة والتجارة والتموين أو دفع تأمين جمركي بنسبة خمسة في المئة من قيمة البضائع المستوردة. ولتسهيل الإجراءات الجمركية، يمكن للمستوردين الاستفادة من نظام الجمارك المتكامل (CITS) الذي يتيح التحقق من التعريفات الجمركية وشروط الاستيراد والاتفاقيات التجارية واللوائح والمتطلبات الأخرى. يمكن العثور على مزيد من المعلومات المفصلة حول إجراءات الجمارك في الأردن على موقع الجمارك الأردنية على الإنترنت



7 REPORT SUMMARY

ملخص التقرير 7

"Time for apples from Europe" is a three-year promotional campaign carried out by the Association of Polish Fruit Growers on the markets of Egypt and Jordan in 2022-2025. The main objective of the campaign is to promote EU apples and to increase public awareness of the nutritional value and health benefits of apples. By promoting European apples, the campaign aims to increase the interest of foreign consumers, further contributing to increasing the demand for apples in third country markets. The campaign also aims to promote the high standards applied in the EU in the field of apple production and to enable the establishment of new business contacts for importers from Egypt and Jordan as well as fruit producers and exporters from the EU.

Apples are a popular fruit, grown in many varieties with different flavours, flesh and uses in the kitchen. There are three main types of apples: dessert, kitchen and table, differing in the level of sweetness and acidity. The sour varieties are best for processing, while the sweeter varieties are ideal for eating raw and baking in cakes. Apples are also categorized by ripening season, with summer varieties ripening in July and August, autumn varieties in September, and winter varieties in October and November.

In 2022, Poland was the European leader in apple exports to Egypt and Jordan. Italy was second. European exporters account for more than half of Egypt's imports by value. In 2021, Poland was the leader, shipping USD 127,862 worth of apples (representing 36.3% of total fruit imports by value), followed by Italy (24%) and Greece (14%). In the same year, Polish, Italian and Greek producers dominated the apple export market, competing with companies from Lebanon and Syria, which offer fruit at a more affordable price. European exporters dominate the Jordanian market in terms of import value, as is the case with Egypt. In 2021, Poland was the leader in apple exports to Jordan, sending 16 million tons (34% of the total value of fruit imports), followed by Italy (30.6%) and Greece (19.1%).

There is a noticeable decrease in the amount of apples exported to both Egypt and Jordan. Potential factors contributing to

حان وقت التفاح الأوروبي" هي حملة ترويجية تستمر لمدة ثلاث سنوات تُنفذ من قبل رابطة مزارعي الفاكهة بجمهورية بولندا في أسواق مصر والأردن في الفترة 2022-2025. الهدف الرئيسي للحملة هو الترويج لتفاح الاتحاد الأوروبي وزيادة الوعي العام بالقيمة الغذائية والفوائد المترتبة على تناول التفاح. من خلال الترويج للتفاح الأوروبي، تهدف الحملة إلى زيادة اهتمام المستهلكين الأجانب وبالتالي زيادة الطلب على هذه الفواكه في أسواق البلدان الثالثة. تهدف الحملة أيضًا إلى الترويج للمعايير العالية المطبقة في الاتحاد فيما يتعلق بإنتاج التفاح وتمكين إقامة علاقات تجارية جديدة بين المستوردين من مصر والأردن ومنتجي ومصدري الفواكه من الاتحاد الأوروبي

التفاح هو فاكهة شهيرة يتم زراعتها بعدة أصناف ذات نكهات ولُب واستخدام مختلف في المطبخ. هناك ثلاثة أنواع رئيسية من التفاح: تفاح الحلوى وتفاح المطبخ وتفاح المائدة، والتي تختلف في مستوى الحلاوة والحموضة. يعتبر التفاح الحامض الأفضل للاستخدام في المعالجة، بينما يعتبر التفاح الحلو مثالي لتناوله طازجاً وللإستخدام في الحلويات المخبوزة. يتم تصنيف التفاح أيضًا وفقًا لفترة نضوجه، حيث ينضج التفاح الصيفي في يوليو وأغسطس، والتفاح الخريفي في سبتمبر، والتفاح الشتوي في أكتوبر ونوفمبر

في عام 2022، كانت بولندا رائدة أوروبا في تصدير التفاح إلى مصر والأردن. وجاءت إيطاليا في المركز الثاني. يتولى مصدرو الفاكهة من أوروبا أكثر من نصف الاستيراد إلى مصر من حيث القيمة. في عام 2021، احتلت بولندا الصدارة بتصدير تفاح بقيمة 127 862 دولار (والتي تمثل 36,3% من إجمالي استيراد الفاكهة من حيث القيمة)، تليها إيطاليا (24%) واليونان (14%). في نفس العام، سيطر المنتجون البولنديون والإيطاليون واليونانيون على سوق تصدير التفاح، ويتنافسون مع الشركات اللبنانية والسورية التي تقدم الفاكهة بأسعار أكثر تنافسية. يهيمن المصدرون الأوروبيون على سوق الاستيراد الأردني من حيث القيمة، تمامًا كما هو الحال في مصر. في عام 2021، احتلت بولندا الصدارة



the decline in European Union apple exports to Egypt include: Competition with other countries: The European Union exports apples to many countries around the world, and Egypt may seek cheaper sources of supply from other countries such as China or Chile; Price fluctuations: Apple prices can vary depending on season and demand, which may affect Egypt's preference for importing EU apples; Customs policy: The introduction of new tariffs or import restrictions may affect the flow of goods between the EU and Egypt.

Poland is the undisputed leader in the surface area of apple orchards and apple production in the European Union. It is not without reason that the Polish fruit-growing basin is called the Largest Orchard in Europe, responsible for 34% of the production of the entire European Union. Polish orchards occupy the same area as the orchards of the next three countries in the ranking combined. Poland is the leading producer of apples in Europe due to several factors:

- Climatic conditions: Poland has favourable climatic conditions for apple production due to its mild climate, sufficient rainfall and cool periods which are favourable for apple development.
- Soil: Poland has favourable soils that are conducive to growing apples. Most apple plantations are located in southern and central Poland, where the soils are fertile and rich in nutrients.
- Long fruit-growing tradition: Poland has a long and historically rich fruit-growing market, which dates back centuries. For a long time, apple cultivation was a popular activity for Polish farmers, which contributed to the development of this production branch.
- Investments in technology: Poland is developing in the field of apple production and is trying to apply modern technologies in cultivation, which contributes to increasing production efficiency.

All these factors contribute to Poland's high position as an apple producer in Europe.

Egypt and Jordan import apples due to their unfavourable climatic conditions and lack of suitable soil and water. There is a high demand for apples in Egypt, and importing them allows for year-round availability and a greater variety. Egyptian importers prefer cheap apple varieties, with Idared being the region's most popular variety. Consumers in Egypt prefer red apples such as Red Prince and Golden. Gala and Mutsu apples are also popular, but due to their higher price, less of those varieties are imported.

Apple production in Europe is regulated by strict European and global standards, and producers use traditional and modern production methods. There are many certifications and quality standards for apples, such as GlobalGAP, QS, IFS, ISO 22000, BIO, IGP and UNECE, which assure consumers that apples are

في تصدير التفاح إلى الأردن، حيث تم شحن 16 مليون طن (والذي يمثل 34% من إجمالي قيمة استيراد الفاكهة)، تليها إيطاليا (30,6%) واليونان (19,1%).

من الملاحظ تراجع كمية تصدير التفاح إلى مصر والأردن. العوامل المحتملة التي تؤثر في تراجع صادرات التفاح من الاتحاد الأوروبي إلى مصر تشمل، على سبيل المثال: التنافس مع دول أخرى: يصدر الاتحاد الأوروبي التفاح إلى العديد من الدول في جميع أنحاء العالم، ومصر قد تبحث عن مصادر أرخص من الدول الأخرى مثل الصين أو تشيلي. تقلبات الأسعار: يمكن أن تختلف أسعار التفاح اعتماداً على الموسم والطلب، مما قد يؤثر على تفضيل مصر لاستيراد التفاح من الاتحاد الأوروبي. السياسة الجمركية: قد يؤثر إدخال تعريفات جديدة أو قيود استيراد على تدفق البضائع بين الاتحاد الأوروبي ومصر

بولندا هي القائدة بلا منازع في مساحة بساتين التفاح وإنتاج التفاح في الاتحاد الأوروبي. وليس بدون سبب أن يُطلق على منطقة زراعة الفواكه البولندية "أكبر بستان في أوروبا"، حيث تشكل 34% من إجمالي إنتاج الاتحاد الأوروبي. تحتل البساتين البولندية نفس المساحة التي تحتلها بساتين البلدان الثلاثة التالية في الترتيب معاً. تعتبر بولندا أحد الدول المنتجة الرائدة للتفاح في أوروبا بسبب عدة عوامل

- الظروف المناخية: تتمتع بولندا بظروف مناخية مواتية لإنتاج التفاح بفضل مناخها المعتدل وكمية الأمطار المناسبة والفترات الباردة التي تعزز نمو التفاح.
- التربة: تتمتع بولندا بتربة ملائمة لزراعة التفاح، وتتمركز معظم بساتين التفاح في جنوب ووسط بولندا حيث تكون التربة خصبة وغنية بالعناصر الغذائية.
- تقليد طويل في زراعة الفواكه: تتمتع بولندا بسوق طويل وغني تاريخياً تمتد جذوره لقرون عديدة. كانت زراعة التفاح لفترة طويلة نشاطاً شائعاً بين المزارعين البولنديين، مما ساهم في تطور هذا القطاع الزراعي.
- الاستثمار في التكنولوجيا: تعمل بولندا على تطوير إنتاج التفاح وتوسيع استخدام التكنولوجيا الحديثة في زراعته، مما يساهم في زيادة كفاءة الإنتاج.

كل هذه العوامل تساهم في مكانة بولندا الرفيعة كمنتج رئيسي للتفاح في أوروبا

تستورد مصر والأردن التفاح بسبب الظروف المناخية غير المواتية ونقص التربة والماء المناسب. يوجد طلب كبير على التفاح في مصر، واستيرادها يوفر توافراً على مدار السنة وتنوعاً أكبر من الأصناف. يفضل المستوردون المصريون أصناف التفاح ذات التكلفة المنخفضة، وأكثر الأصناف شيوعاً في المنطقة هو الإيداريد. يفضل المستهلكون في مصر التفاح الأحمر مثل الريد ريد برينس والجولدن. تعتبر أصناف الجالا والموتسو شائعة أيضاً، ولكن بسبب السعر الأعلى يكون استيرادها أقل



safe and of high quality. These certifications and standards are voluntary, but many companies and apple producers use them to ensure product safety and quality.

In 2004, the European Union and Egypt signed a free trade agreement that introduced duty-free access to most agricultural products exported from the EU to Egypt, and full liberalization for most agricultural products exported from Egypt to the EU. The European Union is a net exporter of agricultural products to Egypt, and the most frequently imported products from Egypt to the EU are fruits and vegetables. Entrepreneurs planning to export to Egypt must comply with applicable standards, and documentation of shipments to Egyptian agencies at ports of entry must be submitted via the one-stop-shop system 48 hours before the arrival of the shipment, as per the decree issued in February 2021.

Agricultural trade relations between the EU and Jordan are governed by the EU-Jordan Cooperation Agreement, which introduces a high level of liberalisation. The EU has a large agri-food trade surplus with Jordan, which is 98% dependent on food imports. Imported agricultural or food products are randomly inspected and tested for suitability for human consumption, and the Jordan Organization of Standards and Meteorology regulates food additives. To import goods into Jordan, traders must obtain an importer's card from the Ministry of Industry, Trade and Supply or pay a customs bond of five percent of the value of the imported goods. Customs procedures can be facilitated by using the Integrated Customs Tariff System (CITS).

إن إنتاج التفاح في أوروبا يخضع لمعايير صارمة من الاتحاد الأوروبي والمعايير العالمية، ويستخدم المنتجون طرقًا تقليدية وحديثة للإنتاج. هناك العديد من الشهادات ومعايير الجودة المتعلقة بالتفاح، مثل GlobalGAP و QS و IFS و ISO 22000 و BIO و IGP و UNECE، التي تضمن للمستهلكين سلامة وجودة التفاح. هذه الشهادات والمعايير طوعية، ولكن العديد من الشركات والمنتجين يلتزمون بها لضمان سلامة وجودة المنتجات

في عام 2004، وقع الاتحاد الأوروبي ومصر اتفاقية التجارة الحرة، التي أدخلت الوصول الحر من دون رسوم لمعظم المنتجات الزراعية المصدرة من الاتحاد الأوروبي إلى مصر، والتحرير الكامل لمعظم المنتجات الزراعية المصدرة من مصر إلى الاتحاد الأوروبي. الاتحاد الأوروبي يعتبر الاتحاد الأوروبي مصدرًا صافيًا للمنتجات الزراعية إلى مصر، وأكثر المنتجات المستوردة من مصر إلى الاتحاد الأوروبي هي الفواكه والخضروات. يجب على رجال الأعمال الذين يخططون للتصدير إلى مصر الامتثال للمعايير السارية، ويجب تقديم وثائق الشحنات للجهات المصرية في الموانئ الداخلية عن طريق نظام نافذة واحدة في غضون 48 ساعة قبل وصول الشحنة، وفقًا للمرسوم الصادر في فبراير 2021.

العلاقات التجارية في قطاع الزراعة بين الاتحاد الأوروبي والأردن تنظمها اتفاقية التعاون بين الاتحاد الأوروبي والأردن، والتي تشجع على مستوى عالٍ من التحرير. الاتحاد الأوروبي يحقق فائضًا كبيرًا في تجارة المنتجات الزراعية والغذائية مع الأردن، الذي يعتمد بنسبة 98% على واردات الأغذية. يتم فحص المنتجات الزراعية أو الغذائية المستوردة بشكل عشوائي ويتم اختبار صلاحيتها للاستهلاك البشري، وتنظم مؤسسة المواصفات والمقاييس الأردنية إضافات الأغذية. لاستيراد البضائع إلى الأردن، يجب على الشركات التجارية الحصول على بطاقة المستورد من وزارة الصناعة والتجارة والتوريد أو دفع تأمين جمركي قيمته خمسة بالمئة من قيمة البضائع المستوردة. يمكن تسهيل إجراءات الجمارك عن طريق استخدام نظام الجمارك المتكامل (CITS)



8

ABOUT ZSRP, ZSRP
CONTACT DETAILSحول رابطة مزارعي الفاكهة
بجمهورية بولندا (ZSRP)،
تفاصيل الاتصال ب ZSRP

8

The Association of Polish Fruit Growers (ZSRP) is an organization that implements the project "Time for apples from Europe". ZSRP works for fruit growers, having its headquarters in central Poland, in Grójec. The vicinity of Grójec is famous for growing apples and is called "the largest orchard in Europe". The Association of Polish Fruit Growers was established in 1999 to promote knowledge about fruit growing and apples, respecting the principles of healthy competition maintained on the market, in connection with production and EU quality and protection standards. The organization undertakes numerous activities aimed at strengthening Polish fruit-growing and its integration on the EU market, promotes technological, economic and legal knowledge in the field of fruit-growing, and supports the economic development of the industry. ZSRP is a member of many national and international organizations, such as Freshfel. The organization also has experience in implementing promotional projects in the EU and third countries, including the "Time for Apples from Europe" project in Egypt and Jordan.

رابطة مزارعي الفاكهة بجمهورية بولندا (ZSRP) هي منظمة تنفذ مشروع "حان وقت التفاح الأوروبي". تعمل الرابطة على دعم مزارعي الفاكهة ومقرها في وسط بولندا في مدينة غرويتس. تشتهر منطقة غرويتس بزراعة التفاح وتعتبر "أكبر بستان في أوروبا". تأسست رابطة مزارعي الفاكهة في عام 1999 لتعزيز المعرفة حول زراعة التفاح واحترام مبادئ المنافسة الصحية في السوق، فيما يتعلق بالإنتاج ومعايير الاتحاد الأوروبي للجودة والحماية. تقوم المنظمة بالعديد من الأنشطة لتعزيز زراعة التفاح البولندية ودمجها في سوق الاتحاد الأوروبي، وتروج للمعرفة التكنولوجية والاقتصادية والقانونية في مجال زراعة التفاح، وتدعم أيضاً التنمية الاقتصادية للصناعة. رابطة مزارعي الفاكهة هي عضو في العديد من المنظمات الوطنية والدولية مثل Freshfel. كما تمتلك المنظمة خبرة في تنفيذ مشاريع ترويجية في الاتحاد الأوروبي والبلدان الثالثة، بما في ذلك مشروع "حان وقت التفاح الأوروبي" في مصر والأردن



ENJOY
IT'S FROM
EUROPE



بيانات التواصل

رابطة مزارعي الفاكهة في جمهورية بولندا

ul. Sportowa 4 A

Grójec 05-600

e-mail: info@applesfromeurope.eu

CONTACT DETAILS

Association of Polish Fruit Growers

4A Sportowa Street

05-600 Grójec, Poland

e-mail: info@applesfromeurope.eu

